

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Industrial Market Development | Technical Interface | Project & Representation Services

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen ("AGB") gelten ausschließlich für professionelle B2B-Geschäftsbeziehungen und bilden den allgemeinen Vertragsrahmen für Leistungen von Hexa-I-Care. Individuelle Vereinbarungen, Angebote, Projektmandate oder Partnerverträge definieren die spezifischen kommerziellen Bedingungen der jeweiligen Zusammenarbeit.	These General Terms and Conditions ("Terms") are intended exclusively for business-to-business relationships and provide the general contractual framework for services performed by Hexa-I-Care. Individual agreements, quotations, project mandates or partner agreements shall define the specific commercial conditions applicable to each cooperation.	Les présentes Conditions Générales ("Conditions") sont exclusivement destinées aux relations professionnelles B2B et constituent le cadre contractuel général des prestations réalisées par Hexa-I-Care. Les accords individuels, offres, mandats de projet ou accords de partenariat définissent les conditions commerciales spécifiques applicables à chaque coopération.
DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
1. Geltungsbereich und Vertragsrangfolge	1. Scope and Contractual Priority	1. Champ d'application et hiérarchie contractuelle
1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen ("AGB") gelten für Verträge zwischen Jürgen Wollbold, entrepreneur individuel, handelnd unter Hexa-I-Care ("Hexa-I-Care"), und gewerblichen bzw. professionellen Auftraggebern ("Auftraggeber").	1.1 These General Terms and Conditions ("Terms") apply to agreements between Jürgen Wollbold, entrepreneur individuel, trading as Hexa-I-Care ("Hexa-I-Care"), and professional or commercial clients ("Client").	1.1 Les présentes Conditions Générales ("Conditions") s'appliquent aux contrats conclus entre Jürgen Wollbold, entrepreneur individuel exerçant sous le nom Hexa-I-Care ("Hexa-I-Care"), et des clients professionnels ou commerciaux ("Client").
1.2 Die Leistungen können insbesondere strukturierte industrielle Marktentwicklung, Kunden- und Account-Qualifizierung, technisch-kommerzielle Positionierung, Engineering-Interface-Leistungen, industrielle Projektkoordination, Market-Access-Assessments, technische und kommerzielle Projektmandate, Opportunity Development, RFQ- und Angebotskoordination sowie industrielle Repräsentation umfassen, soweit diese ausdrücklich vereinbart ist.	1.2 Services may include in particular structured industrial market development, customer and account qualification, technical-commercial positioning, engineering-interface activities, industrial project coordination, market-access assessments, technical and commercial project mandates, opportunity development, RFQ and quotation coordination, and industrial representation where expressly agreed.	1.2 Les prestations peuvent notamment comprendre le développement structuré de marchés industriels, la qualification de clients et de comptes, le positionnement technico-commercial, les activités d'interface d'ingénierie, la coordination de projets industriels, les évaluations d'accès au marché, les mandats de projets techniques et commerciaux, le développement d'opportunités, la coordination des appels d'offres et des offres ainsi que la représentation industrielle lorsqu'elle est expressément convenue.
1.3 Individuell ausgehandelte Vereinbarungen, Angebote, Leistungsbeschreibungen, Auftragsbestätigungen und Partnerverträge gehen diesen AGB im Konfliktfall vor.	1.3 Individually negotiated agreements, quotations, statements of work, order confirmations and partner agreements shall prevail over these Terms in the event of conflict.	1.3 Les accords négociés individuellement, offres, cahiers des charges, confirmations de commande et accords de partenariat prévalent sur les présentes Conditions en cas de contradiction.
1.4 Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers gelten nur, wenn Hexa-I-Care ihnen ausdrücklich schriftlich zugestimmt hat.	1.4 Any terms and conditions of the Client shall apply only where expressly accepted by Hexa-I-Care in writing.	1.4 Les conditions générales du Client ne s'appliquent que si Hexa-I-Care les a expressément acceptées par écrit.
2. Art der Hexa-I-Care Leistungen	2. Nature of Hexa-I-Care Services	2. Nature des prestations Hexa-I-Care
2.1 Hexa-I-Care ist eine engineering-orientierte industrielle Schnittstellenplattform zur Unterstützung strukturierter grenzüberschreitender industrieller Zusammenarbeit.	2.1 Hexa-I-Care operates as an engineering-driven industrial interface platform supporting structured cross-border industrial cooperation.	2.1 Hexa-I-Care agit comme une plateforme d'interface industrielle orientée ingénierie, au service d'une coopération industrielle transfrontalière structurée.

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
2.2 Je nach Mandat kann Hexa-I-Care insbesondere Markt-Mapping, Identifikation und Qualifizierung industrieller Accounts, Identifikation von Entscheidungsträgern, Markt- und Anwendungsanalysen, technische Positionierung, gezielte Kundenansprache, Engineering-Dialog, Opportunity Development, technische Klärung, RFQ-Koordination, Angebotsnachverfolgung, Projektkoordination, Kundenbeziehungsentwicklung, strukturiertes Reporting und industrielle Repräsentation erbringen.	2.2 Depending on the mandate, Hexa-I-Care may provide market mapping, identification and qualification of industrial accounts, decision-maker identification, market and application analysis, technical positioning, targeted customer outreach, engineering dialogue, opportunity development, technical clarification, RFQ coordination, quotation follow-up, project coordination, customer relationship development, structured reporting and industrial representation.	2.2 Selon le mandat, Hexa-I-Care peut notamment assurer la cartographie de marché, l'identification et la qualification de comptes industriels, l'identification des décideurs, les analyses de marché et d'application, le positionnement technique, la prospection ciblée, le dialogue d'ingénierie, le développement d'opportunités, la clarification technique, la coordination des RFQ, le suivi des offres, la coordination de projets, le développement de la relation client, le reporting structuré et la représentation industrielle.
2.3 Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, verpflichtet sich Hexa-I-Care zu wirtschaftlich angemessenen Bemühungen.	2.3 Unless expressly agreed otherwise, Hexa-I-Care undertakes to perform its services using commercially reasonable efforts.	2.3 Sauf accord exprès contraire, Hexa-I-Care s'engage à mettre en œuvre des efforts commercialement raisonnables pour exécuter ses prestations.
2.4 Hexa-I-Care garantiert keinen Umsatz, kein Auftragsvolumen, keine Mindestanzahl an RFQs, keine Kunden nominierung oder -zulassung, keine technische Freigabe, keine Fertigungsfeasibility, keinen Projektgewinn, keinen Markteintrittserfolg und keinen sonstigen bestimmten kommerziellen Erfolg. Industrielle Marktentwicklung kann eine längere Entwicklungsphase erfordern, bevor Aufträge entstehen.	2.4 Hexa-I-Care does not guarantee turnover, order volume, number of RFQs, customer nominations, customer approvals, technical approval, manufacturing feasibility, project award, market-entry success or any other defined commercial result. Industrial market development may require a significant development phase before commercial orders are generated.	2.4 Hexa-I-Care ne garantit aucun chiffre d'affaires, volume de commandes, nombre de RFQ, nomination ou homologation client, validation technique, faisabilité de fabrication, attribution de projet, succès d'entrée sur le marché ou autre résultat commercial déterminé. Le développement de marchés industriels peut nécessiter une phase de développement significative avant la génération de commandes.
3. Selbstständigkeit und Vertretungsmacht	3. Independent Contractor and Authority	3. Indépendance et pouvoir de représentation
3.1 Hexa-I-Care handelt als selbstständiger Auftragnehmer. Die Zusammenarbeit begründet kein Arbeitsverhältnis, keine Gesellschaft, kein Joint Venture und keine allgemeine Vollmacht, den Auftraggeber rechtlich zu binden.	3.1 Hexa-I-Care acts as an independent contractor. Nothing in the contractual relationship creates an employment relationship, partnership, joint venture or general authority to legally bind the Client.	3.1 Hexa-I-Care agit en qualité de prestataire indépendant. La relation contractuelle ne crée ni relation de travail, ni société, ni joint-venture, ni pouvoir général permettant d'engager juridiquement le Client.
3.2 Ohne ausdrückliche schriftliche Vollmacht ist Hexa-I-Care insbesondere nicht berechtigt, im Namen des Auftraggebers Verträge abzuschließen, Preise festzulegen oder zu ändern, Aufträge anzunehmen, Zahlungsbedingungen zu vereinbaren, Kredit zu gewähren, Garantien abzugeben, verbindliche technische Verpflichtungen einzugehen oder Haftung zu übernehmen.	3.2 Unless expressly authorised in writing, Hexa-I-Care shall not have authority to conclude contracts on behalf of the Client, determine or modify prices, accept orders, agree payment terms, extend credit, issue warranties or guarantees, make binding technical commitments or accept liability on behalf of the Client.	3.2 Sauf autorisation écrite expresse, Hexa-I-Care n'est notamment pas habilitée à conclure des contrats au nom du Client, fixer ou modifier les prix, accepter des commandes, convenir de conditions de paiement, accorder du crédit, émettre des garanties, prendre des engagements techniques contraignants ou assumer une responsabilité au nom du Client.
3.3 Zwingende gesetzliche Vorschriften zur rechtlichen Einordnung der tatsächlichen Zusammenarbeit bleiben unberührt.	3.3 Mandatory statutory provisions concerning the legal classification of the actual relationship remain unaffected.	3.3 Les dispositions légales impératives relatives à la qualification juridique de la relation effective demeurent inchangées.
4. Mitwirkungspflichten des Auftraggebers	4. Client Cooperation Obligations	4. Obligations de coopération du Client
4.1 Der Auftraggeber stellt Hexa-I-Care innerhalb angemessener Frist die für das vereinbarte Mandat erforderlichen Informationen zur Verfügung. Dazu können Unternehmens- und Produktpräsentationen, technische Spezifikationen, Zeichnungen, freigegebene Kundenreferenzen, Zertifizierungsinformationen, Preisangaben, Angebotsunterlagen, Lieferinformationen, kommerzielle Bedingungen sowie technische und kommerzielle Ansprechpartner gehören.	4.1 The Client shall provide Hexa-I-Care within a reasonable period with the information required to perform the agreed mandate. Such information may include company presentations, product presentations, technical specifications, drawings, approved customer references, certification information, pricing information, quotation documentation, delivery information, commercial conditions and technical and commercial contacts.	4.1 Le Client fournit à Hexa-I-Care, dans un délai raisonnable, les informations nécessaires à l'exécution du mandat convenu. Celles-ci peuvent inclure les présentations de l'entreprise et des produits, les spécifications techniques, plans, références clients autorisées, informations de certification, données tarifaires, documents d'offre, informations de livraison, conditions commerciales et contacts techniques et commerciaux.
4.2 Der Auftraggeber bleibt für Richtigkeit, Vollständigkeit und rechtmäßige Verwendbarkeit der bereitgestellten Informationen verantwortlich.	4.2 The Client remains responsible for the accuracy, completeness and lawful use of information supplied to Hexa-I-Care.	4.2 Le Client demeure responsable de l'exactitude, de l'exhaustivité et de l'utilisation licite des informations fournies à Hexa-I-Care.
4.3 Der Auftraggeber stellt bei Bedarf angemessene technische und kommerzielle Unterstützung für Kundengespräche, RFQs und aktive Projekte bereit.	4.3 The Client shall provide reasonable technical and commercial support where required for customer discussions, RFQs and active projects.	4.3 Le Client fournit, lorsque nécessaire, un soutien technique et commercial raisonnable pour les échanges clients, les RFQ et les projets actifs.

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
5. Technische und kommerzielle Verantwortung	5. Technical and Commercial Responsibility	5. Responsabilité technique et commerciale
Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, behält der Auftraggeber die alleinige Verantwortung und Entscheidungsbefugnis für Produkt- und Maschinendesign, Fertigung, Herstellbarkeit, Qualität, Konformität, Zertifizierungen, regulatorische Anforderungen, technische Spezifikationen, Preise, Angebote, Lieferbedingungen, Garantien, Schutzrechtsklärung, Produkthaftung, Auftragsannahme, Kundenverträge, Rechnungsstellung, Produktionskapazität und Lieferperformance. Hexa-I-Care agiert als strukturierte technische und kommerzielle Schnittstelle und ersetzt nicht die Engineering-, Qualitäts-, Regulatory- oder Managementverantwortung des Auftraggebers.	Unless expressly agreed otherwise, the Client retains sole responsibility and decision-making authority regarding product and machine design, manufacturing, manufacturing feasibility, quality, conformity, certifications, regulatory requirements, technical specifications, prices, quotations, delivery conditions, warranties, intellectual-property clearance, product liability, acceptance of orders, customer contracts, invoicing, production capacity and delivery performance. Hexa-I-Care acts as a structured technical and commercial interface and does not replace the engineering, quality, regulatory or management responsibility of the Client.	Sauf accord exprès contraire, le Client conserve l'entière responsabilité et le pouvoir de décision concernant la conception des produits et machines, la fabrication, la faisabilité de fabrication, la qualité, la conformité, les certifications, les exigences réglementaires, les spécifications techniques, les prix, les offres, les conditions de livraison, les garanties, la vérification des droits de propriété intellectuelle, la responsabilité produit, l'acceptation des commandes, les contrats clients, la facturation, la capacité de production et la performance de livraison. Hexa-I-Care agit comme interface technique et commerciale structurée et ne remplace pas les responsabilités d'ingénierie, qualité, réglementation ou management du Client.
6. Vergütungsmodelle	6. Remuneration Models	6. Modèles de rémunération
6.1 Die anwendbare Vergütung wird in der jeweiligen individuellen Vereinbarung festgelegt. Hexa-I-Care kann insbesondere unter folgenden Modellen tätig werden: • Retainer-basiertes Mandat: wiederkehrender monatlicher Retainer für strukturierte Marktentwicklung, Repräsentation oder Engineering-Interface-Leistungen. • Projektbasiertes Mandat: definiertes Projekt, Assessment oder Engineering-Mandat gegen Festpreis, Meilenstein-, Stunden- oder Tagessatz bzw. andere projektspezifische Vergütung. • Hybridmandat: Kombination aus wiederkehrendem Retainer, projektspezifischen Fees und Erfolgsprovision. • Erfolgsprovision: Provision auf Verkäufe, Projekte, Werkzeuge, Prototypen, Dienstleistungen oder andere vereinbarte kommerzielle Transaktionen.	6.1 The applicable remuneration shall be defined in the relevant individual agreement. Hexa-I-Care may operate under different remuneration models, including: • Retainer-Based Mandate: a recurring monthly retainer covering structured market-development, representation or engineering-interface activities. • Project-Based Mandate: a defined project, assessment or engineering assignment remunerated through a fixed project fee, agreed milestone fees, hourly or daily fees, or other project-specific remuneration. • Hybrid Mandate: a combination of recurring retainer, project-specific fees and performance commission. • Performance Commission: commission linked to sales, projects, tooling, prototypes, services or other agreed commercial transactions.	6.1 La rémunération applicable est définie dans l'accord individuel concerné. Hexa-I-Care peut notamment intervenir selon les modèles suivants : • Mandat avec retainer : retainer mensuel récurrent couvrant le développement structuré du marché, la représentation ou les activités d'interface d'ingénierie. • Mandat projet : projet, évaluation ou mission d'ingénierie définie, rémunérée par un forfait, des honoraires par jalon, des taux horaires ou journaliers ou toute autre rémunération spécifique au projet. • Mandat hybride : combinaison d'un retainer récurrent, d'honoraires de projet et d'une commission de performance. • Commission de performance : commission liée aux ventes, projets, outillages, prototypes, services ou autres transactions commerciales convenues.
7. Retainer	7. Retainers	7. Retainers
7.1 Ein Retainer vergütet die kontinuierliche Struktur und Durchführung der vereinbarten Marktentwicklungs-, Repräsentations- oder technischen Interface-Aktivitäten.	7.1 A retainer compensates Hexa-I-Care for the continuous structure and execution of the agreed market-development, representation or technical-interface activities.	7.1 Un retainer rémunère la structuration et l'exécution continues des activités convenues de développement de marché, de représentation ou d'interface technique.
7.2 Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, sind Retainer nicht rückzahlbar, unabhängig vom unmittelbaren kommerziellen Erfolg zahlbar, nicht mit Provisionen verrechenbar und nicht vom Erhalt einer RFQ, eines Auftrags oder einer Nominierung abhängig.	7.2 Unless expressly agreed otherwise, retainers are non-refundable, payable independently of immediate commercial success, not creditable against commissions and not conditional upon receipt of an RFQ, order or nomination.	7.2 Sauf accord exprès contraire, les retainers ne sont pas remboursables, sont dus indépendamment du succès commercial immédiat, ne sont pas imputables sur les commissions et ne sont pas conditionnés à la réception d'une RFQ, d'une commande ou d'une nomination.
7.3 Der Retainer vergütet insbesondere strukturierte Marktpräsenz, Account Development, Opportunity-Qualifizierung, technisch-kommerzielle Positionierung und Projekt-Follow-up entsprechend dem Mandat.	7.3 The retainer compensates Hexa-I-Care for maintaining structured market presence, account development, opportunity qualification, technical-commercial positioning and project follow-up according to the relevant mandate.	7.3 Le retainer rémunère notamment le maintien d'une présence de marché structurée, le développement des comptes, la qualification des opportunités, le positionnement technico-commercial et le suivi des projets conformément au mandat concerné.
8. Projektbasierte Leistungen	8. Project-Based Services	8. Prestations au projet

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
8.1 Projektmandate definieren, soweit anwendbar, Projektumfang, Deliverables, Annahmen, Ausschlüsse, Verantwortlichkeiten, Meilensteine, Vergütung und Abschlussbedingungen.	8.1 Project-based mandates shall define where applicable the project scope, deliverables, assumptions, exclusions, responsibilities, milestones, remuneration and completion conditions.	8.1 Les mandats de projet définissent, le cas échéant, le périmètre du projet, les livrables, hypothèses, exclusions, responsabilités, jalons, rémunération et conditions d'achèvement.
8.2 Leistungen außerhalb des vereinbarten Projektumfangs bedürfen, soweit nicht anders vereinbart, einer zusätzlichen Vereinbarung.	8.2 Unless expressly agreed otherwise, services outside the agreed project scope require additional agreement.	8.2 Sauf accord contraire, toute prestation en dehors du périmètre de projet convenu nécessite un accord complémentaire.
8.3 Die Projektvergütung bezieht sich auf die vereinbarten Projektleistungen und begründet keine Verantwortung für Sachverhalte außerhalb des definierten Projektumfangs.	8.3 Project remuneration compensates Hexa-I-Care for the agreed project activities and does not create responsibility for matters outside the defined project scope.	8.3 La rémunération du projet couvre les activités convenues et ne crée aucune responsabilité de Hexa-I-Care pour des éléments situés hors du périmètre défini du projet.
9. Erfolgsprovision	9. Performance Commission	9. Commission de performance
9.1 Soweit eine Erfolgsprovision gilt, legt die jeweilige individuelle Vereinbarung Provisionssatz, abgedeckte Kunden, Produkte oder Dienstleistungen, Berechnungsbasis, gegebenenfalls Gebiet, Zahlungsauslöser und Dauer des Anspruchs fest.	9.1 Where a performance commission applies, the relevant individual agreement shall specify the commission rate, covered customers, covered products or services, commission basis, relevant territory where applicable, payment trigger and duration of commission entitlement.	9.1 Lorsqu'une commission de performance s'applique, l'accord individuel précise le taux de commission, les clients couverts, les produits ou services couverts, la base de calcul, le territoire le cas échéant, le fait générateur du paiement et la durée du droit à commission.
9.2 Soweit nicht anders vereinbart, wird die Provision fällig, nachdem der Auftraggeber die entsprechende Kundenzahlung erhalten hat.	9.2 Unless otherwise agreed, commission becomes payable after the Client receives the relevant customer payment.	9.2 Sauf accord contraire, la commission devient exigible après réception par le Client du paiement correspondant du client final.
9.3 Eine Provision bleibt geschuldet, wenn eine geschützte Transaktion direkt zwischen Auftraggeber und Kunde abgeschlossen wird.	9.3 A commission remains payable where a protected transaction is concluded directly between the Client and the customer.	9.3 Une commission reste due lorsqu'une transaction protégée est conclue directement entre le Client et le client final.
9.4 Direkte Kommunikation oder direkte Vertragsbeziehungen zwischen Auftraggeber und Kunde beseitigen einen bestehenden Provisionsanspruch von Hexa-I-Care nicht.	9.4 Direct communication or direct contractual relations between Client and customer shall not extinguish an existing Hexa-I-Care commission entitlement.	9.4 La communication directe ou la relation contractuelle directe entre le Client et le client final n'éteint pas un droit à commission existant de Hexa-I-Care.
10. Dokumentierte Opportunities	10. Documented Opportunities	10. Opportunités documentées
10.1 Eine "Dokumentierte Opportunity" liegt vor, wenn Hexa-I-Care eine industrielle Kundenbeziehung oder ein Projekt initiiert, identifiziert, vorgestellt, qualifiziert, entwickelt oder wesentlich unterstützt hat und diese Beteiligung nachvollziehbar dokumentiert ist.	10.1 A "Documented Opportunity" exists where Hexa-I-Care has initiated, identified, introduced, qualified, developed or materially supported an industrial customer relationship or project and such involvement can reasonably be demonstrated.	10.1 Une "Opportunité documentée" existe lorsque Hexa-I-Care a initié, identifié, introduit, qualifié, développé ou soutenu de manière substantielle une relation client industrielle ou un projet et que cette implication peut être raisonnablement démontrée.
10.2 Als Nachweis können insbesondere CRM-Einträge, E-Mails, Kundeneinführungen, Meeting Minutes, technische Gesprächsprotokolle, RFQs, Angebote, Marktentwicklungsberichte, Projektberichte oder andere nachvollziehbare Dokumentationen dienen.	10.2 Evidence may include CRM records, emails, customer introductions, meeting minutes, technical meeting records, RFQs, quotations, market-development reports, project reports or other traceable documentation.	10.2 Les éléments de preuve peuvent notamment comprendre des enregistrements CRM, e-mails, introductions clients, comptes rendus de réunion, comptes rendus techniques, RFQ, offres, rapports de développement de marché, rapports de projet ou toute autre documentation traçable.
10.3 Ein Provisionsanspruch besteht nur für Opportunities mit einem angemessenen kommerziellen Zusammenhang zu den dokumentierten Aktivitäten von Hexa-I-Care.	10.3 Commission entitlement shall apply only to opportunities with a reasonable commercial connection to Hexa-I-Care's documented activities.	10.3 Le droit à commission ne s'applique qu'aux opportunités présentant un lien commercial raisonnable avec les activités documentées de Hexa-I-Care.
11. Umgehungsschutz und Opportunity-Zuordnung	11. Anti-Circumvention and Opportunity Attribution	11. Protection contre le contournement et attribution des opportunités

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
11.1 Ein bestehender Provisionsanspruch darf nicht dadurch umgangen werden, dass der kommerzielle Abwicklungsweg geändert wird. 11.2 Dies umfasst, soweit materiell mit der Dokumentierten Opportunity verbunden, Transaktionen über verbundene Unternehmen, Muttergesellschaften, Tochtergesellschaften, andere Kundenstandorte, Distributoren, Einkaufsorganisationen, alternative Produktionsstandorte, Intermediäre oder Rechtsnachfolger. 11.3 Änderungen von Teilenummern, Rechnungseinheiten, Einkaufsstandorten, Produktionsstandorten oder internen Kundenorganisationen beseitigen den Provisionsanspruch nicht automatisch, wenn die zugrunde liegende kommerzielle Opportunity im Wesentlichen dieselbe bleibt.	11.1 A valid commission entitlement shall not be avoided by changing the commercial route through which the transaction is conducted. 11.2 This includes, where materially connected to the Documented Opportunity, transactions conducted through affiliated companies, parent companies, subsidiaries, other customer locations, distributors, purchasing organisations, alternative production sites, intermediaries or successor entities. 11.3 Changes to part numbers, customer invoicing entities, purchasing locations, production locations or internal customer organisation shall not automatically eliminate commission entitlement where the underlying commercial opportunity remains substantially the same.	11.1 Un droit à commission valable ne peut être contourné par une modification du circuit commercial utilisé pour réaliser la transaction. 11.2 Cela comprend, lorsqu'elles sont matériellement liées à l'Opportunité documentée, les transactions réalisées via des sociétés affiliées, sociétés mères, filiales, autres sites clients, distributeurs, organisations achats, sites de production alternatifs, intermédiaires ou entités successeurs. 11.3 Les changements de références, entités de facturation, sites d'achat, sites de production ou organisation interne du client n'éteignent pas automatiquement le droit à commission lorsque l'opportunité commerciale sous-jacente reste substantiellement la même.
12. Nachvertraglicher Opportunity-Schutz	12. Post-Termination Opportunity Protection	12. Protection des opportunités après résiliation
12.1 Soweit die individuelle Vereinbarung keinen anderen Zeitraum vorsieht, bleibt Hexa-I-Care für 24 Monate nach Vertragsende für Dokumentierte Opportunities provisionsberechtigt, die während der Vertragslaufzeit initiiert, qualifiziert, entwickelt oder wesentlich unterstützt wurden. 12.2 Dieser Schutz kann, sofern materiell mit der ursprünglichen Opportunity verbunden, insbesondere RFQs, Feasibility-Projekte, Prototypen, Werkzeugaufträge, Qualifizierungsprojekte, Erstaufträge, Serienaufträge, Wiederholaufträge, Nachfolge-Teilenummern, Plattformverlängerungen und wesentlich verwandtes Folgegeschäft umfassen. 12.3 Der nachvertragliche Schutz begründet keine Provisionsansprüche für Geschäfte ohne Zusammenhang zu den dokumentierten Aktivitäten von Hexa-I-Care. 12.4 Bereits vor Vertragsende entstandene Provisionsansprüche bleiben unberührt.	12.1 Unless otherwise specified in the individual agreement, Hexa-I-Care shall remain entitled to the agreed commission for 24 months following termination in respect of Documented Opportunities initiated, qualified, developed or materially supported during the contractual term. 12.2 Such protection may include, where materially connected with the original opportunity, RFQs, feasibility projects, prototypes, tooling orders, qualification projects, initial orders, serial-production orders, repeat orders, successor part numbers, platform extensions and substantially related follow-on business. 12.3 Post-termination protection shall not create commission rights for business unrelated to Hexa-I-Care's documented activities. 12.4 Termination shall not extinguish commission rights already accrued before termination.	12.1 Sauf durée différente prévue dans l'accord individuel, Hexa-I-Care conserve pendant 24 mois après la fin du contrat le droit à la commission convenue pour les Opportunités documentées initiées, qualifiées, développées ou substantiellement soutenues pendant la durée du contrat. 12.2 Cette protection peut notamment couvrir, lorsqu'ils sont matériellement liés à l'opportunité initiale, les RFQ, projets de faisabilité, prototypes, commandes d'outillage, projets de qualification, premières commandes, commandes série, commandes répétitives, références successeurs, extensions de plateforme et activités de suivi substantiellement liées. 12.3 La protection post-contractuelle ne crée aucun droit à commission pour des activités sans lien avec les activités documentées de Hexa-I-Care. 12.4 La résiliation n'éteint pas les droits à commission déjà acquis avant la fin du contrat.
13. Provisionsabrechnung und Transparenz	13. Commission Reporting and Transparency	13. Reporting des commissions et transparence
13.1 Bei provisionsabhängiger Vergütung stellt der Auftraggeber Hexa-I-Care die zur nachvollziehbaren Provisionsberechnung angemessen erforderlichen Informationen zur Verfügung. Dazu können Kunde, Projekt, Teilenummer oder Produkt, Angebotsreferenz, Auftragsreferenz, Rechnungsreferenz, relevanter Nettorechnungsbetrag, Zahlungsstatus, Gutschriften und Stornierungen gehören. 13.2 Hexa-I-Care kann angemessene Belegdokumente anfordern, soweit sie sich speziell auf provisionspflichtige Transaktionen beziehen.	13.1 Where commission remuneration applies, the Client shall provide Hexa-I-Care with information reasonably necessary to verify commission calculations. Such information may include customer, project, part number or product, quotation reference, order reference, invoice reference, relevant net invoice amount, payment status, credits and cancellations. 13.2 Hexa-I-Care may request reasonable supporting documentation relating specifically to commissionable transactions.	13.1 Lorsque la rémunération comprend une commission, le Client fournit à Hexa-I-Care les informations raisonnablement nécessaires pour vérifier le calcul des commissions. Ces informations peuvent inclure le client, le projet, la référence pièce ou produit, la référence de l'offre, la référence de commande, la référence de facture, le montant net pertinent, le statut de paiement, les avoirs et les annulations. 13.2 Hexa-I-Care peut demander des justificatifs raisonnables se rapportant spécifiquement aux transactions donnant droit à commission.
14. Reporting, CRM und Market Intelligence	14. Reporting, CRM and Market Intelligence	14. Reporting, CRM et intelligence de marché

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
14.1 Umfang und Frequenz des Reportings richten sich nach dem vereinbarten Mandat.	14.1 Reporting scope and frequency shall depend on the agreed mandate.	14.1 Le périmètre et la fréquence du reporting dépendent du mandat convenu.
14.2 Hexa-I-Care stellt die für die jeweilige Zusammenarbeit vereinbarten projekt-, kunden- und opportunitybezogenen Informationen bereit.	14.2 Hexa-I-Care shall provide the project, customer and opportunity information agreed for the relevant cooperation.	14.2 Hexa-I-Care fournit les informations de projet, client et opportunité convenues pour la coopération concernée.
14.3 Vorbestehende oder unabhängig entwickelte Hexa-I-Care Vermögenswerte verbleiben bei Hexa-I-Care. Dies umfasst insbesondere CRM-Systeme, Datenbanken, Lead-Strukturen, Marktanalysemethoden, Account-Qualifizierungssysteme, Templates, Reporting-Strukturen, Workflows, Prozesse und proprietäres Know-how.	14.3 Pre-existing or independently developed Hexa-I-Care assets remain the property of Hexa-I-Care, including CRM systems, databases, lead structures, market-analysis methodologies, account qualification systems, templates, reporting structures, workflows, processes and proprietary know-how.	14.3 Les actifs préexistants ou développés indépendamment par Hexa-I-Care restent la propriété de Hexa-I-Care, notamment les systèmes CRM, bases de données, structures de leads, méthodes d'analyse de marché, systèmes de qualification de comptes, modèles, structures de reporting, workflows, processus et savoir-faire propriétaire.
14.4 Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, besteht kein Anspruch auf uneingeschränkten Zugriff auf Hexa-I-Care-Systeme, die vollständige CRM-Datenbank, unabhängig entwickelte Lead-Datenbanken, Informationen über andere Industriepartner, proprietäre Marktentwicklungsmethoden oder uneingeschränkte Market Intelligence.	14.4 Unless expressly agreed otherwise, the Client has no right to unrestricted access to Hexa-I-Care systems, the complete Hexa-I-Care CRM database, independently developed lead databases, information relating to other industrial partners, proprietary market-development methodologies or unrestricted Market Intelligence.	14.4 Sauf accord exprès contraire, le Client ne dispose d'aucun droit d'accès illimité aux systèmes Hexa-I-Care, à l'intégralité de la base CRM, aux bases de leads développées indépendamment, aux informations concernant d'autres partenaires industriels, aux méthodes propriétaires de développement de marché ou à l'intelligence de marché sans restriction.
15. Vertraulichkeit	15. Confidentiality	15. Confidentialité
15.1 Beide Parteien schützen nicht öffentliche technische, kommerzielle, finanzielle, strategische und kundenbezogene Informationen.	15.1 Both parties shall protect non-public technical, commercial, financial, strategic and customer-related information.	15.1 Les deux parties protègent les informations non publiques de nature technique, commerciale, financière, stratégique et relatives aux clients.
15.2 Vertrauliche Informationen dürfen ausschließlich für Zwecke der vereinbarten Zusammenarbeit verwendet werden.	15.2 Confidential information shall only be used for purposes connected with the agreed cooperation.	15.2 Les informations confidentielles ne peuvent être utilisées qu'aux fins liées à la coopération convenue.
15.3 Soweit eine gesonderte Geheimhaltungsvereinbarung gilt, geht diese für die dort speziell geregelten Vertraulichkeitsthemen vor.	15.3 Where a separate Non-Disclosure Agreement applies, that agreement shall prevail for confidentiality matters specifically covered by it.	15.3 Lorsqu'un accord de confidentialité distinct s'applique, celui-ci prévaut pour les questions de confidentialité qu'il régit spécifiquement.
16. Geistiges Eigentum und Know-how	16. Intellectual Property and Know-How	16. Propriété intellectuelle et savoir-faire
16.1 Jede Partei behält das Eigentum an geistigem Eigentum, Dokumentationen, Methoden und Know-how, die vor der Zusammenarbeit bestanden oder unabhängig davon entwickelt wurden.	16.1 Each party retains ownership of intellectual property, documentation, methods and know-how existing before or independently of the cooperation.	16.1 Chaque partie conserve la propriété de ses droits de propriété intellectuelle, documents, méthodes et savoir-faire existant avant la coopération ou développés indépendamment de celle-ci.
16.2 Hexa-I-Care behält insbesondere die Rechte an seinen Methoden, Templates, Datenbanken, CRM-Strukturen, Prozessen, Workflows, Marktentwicklungsmethoden, Analyseframeworks und proprietärem Know-how.	16.2 Hexa-I-Care retains ownership of its methodologies, templates, databases, CRM structures, processes, workflows, market-development methods, analytical frameworks and proprietary know-how.	16.2 Hexa-I-Care conserve notamment la propriété de ses méthodologies, modèles, bases de données, structures CRM, processus, workflows, méthodes de développement de marché, cadres d'analyse et savoir-faire propriétaire.
16.3 Eine Übertragung solcher Rechte erfolgt nur aufgrund ausdrücklicher schriftlicher Vereinbarung.	16.3 No transfer of such rights shall take place unless expressly agreed in writing.	16.3 Aucun transfert de ces droits n'intervient sans accord écrit exprès.
17. Mehrere Industriemandate und Exklusivität	17. Multiple Industrial Mandates and Exclusivity	17. Mandats industriels multiples et exclusivité
17.1 Soweit keine Exklusivität ausdrücklich vereinbart ist, darf Hexa-I-Care für mehrere industrielle Hersteller, Technologiepartner und Auftraggeber tätig sein.	17.1 Unless exclusivity is expressly agreed, Hexa-I-Care may provide services to multiple industrial manufacturers, technology partners and clients.	17.1 Sauf exclusivité expressément convenue, Hexa-I-Care peut fournir des prestations à plusieurs fabricants industriels, partenaires technologiques et clients.

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
17.2 Hexa-I-Care wahrt angemessene Vertraulichkeit und Trennung geschützter Partnerinformationen.	17.2 Hexa-I-Care shall maintain appropriate confidentiality and separation of protected partner information.	17.2 Hexa-I-Care assure une confidentialité appropriée et la séparation des informations protégées relatives aux différents partenaires.
17.3 Jede Exklusivitäts- oder Wettbewerbsbeschränkung muss individuell vereinbart werden und mindestens Gebiet, Kunden, Produkte, Sektoren und Dauer definieren.	17.3 Any exclusivity or non-compete arrangement must be agreed individually and define at minimum its relevant territory, customers, products, sectors and duration.	17.3 Toute clause d'exclusivité ou de non-concurrence doit être convenue individuellement et définir au minimum le territoire, les clients, produits, secteurs et la durée concernés.
18. Kosten und Auslagen	18. Costs and Expenses	18. Frais et dépenses
18.1 Normale interne Betriebs- und Verwaltungskosten von Hexa-I-Care trägt Hexa-I-Care, soweit nicht anders vereinbart.	18.1 Ordinary internal operating and administrative costs of Hexa-I-Care shall be borne by Hexa-I-Care unless otherwise agreed.	18.1 Les frais internes ordinaires de fonctionnement et d'administration de Hexa-I-Care sont supportés par Hexa-I-Care, sauf accord contraire.
18.2 Außergewöhnliche Auslagen wie Reisen, Übernachtungen, Messen, Veranstaltungen, externe technische Leistungen und andere wesentliche projektspezifische Drittaufwendungen bedürfen vor Erstattung grundsätzlich der vorherigen Zustimmung des Auftraggebers.	18.2 Extraordinary expenses such as travel, accommodation, trade fairs, events, external technical services and other significant third-party project costs require prior Client approval before reimbursement unless otherwise agreed.	18.2 Les dépenses exceptionnelles telles que déplacements, hébergement, salons, événements, prestations techniques externes et autres coûts significatifs de tiers liés au projet nécessitent l'accord préalable du Client avant remboursement, sauf accord contraire.
19. Rechnungsstellung und Zahlung	19. Invoicing and Payment	19. Facturation et paiement
19.1 Soweit nicht anders vereinbart, sind Rechnungen innerhalb von 14 Kalendertagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zahlbar.	19.1 Unless otherwise agreed, invoices are payable within 14 calendar days from the invoice date without deduction.	19.1 Sauf accord contraire, les factures sont payables sans déduction dans un délai de 14 jours calendaires à compter de leur date d'émission.
19.2 Zahlungsverzug löst automatisch die nach anwendbarem französischen Handelsrecht vorgesehenen Folgen aus, insbesondere gesetzliche Verzugszinsen, die gesetzlich anwendbare pauschale Beitreibungskostenentschädigung sowie gegebenenfalls weitere nach dem anwendbaren Recht ersatzfähige Beitreibungskosten.	19.2 Late payment shall automatically give rise to the consequences provided by applicable French commercial law, including applicable statutory late-payment interest, the legally applicable fixed recovery-cost indemnity and additional recovery costs where recoverable under applicable law.	19.2 Tout retard de paiement entraîne automatiquement les conséquences prévues par le droit commercial français applicable, notamment les intérêts légaux de retard, l'indemnité forfaitaire légale pour frais de recouvrement et, le cas échéant, les frais de recouvrement supplémentaires récupérables selon le droit applicable.
19.3 Hexa-I-Care kann nach angemessener Vorankündigung nicht wesentliche Leistungen bei erheblichem Zahlungsverzug aussetzen, soweit dies gesetzlich zulässig ist.	19.3 Hexa-I-Care may, following reasonable notice, suspend non-essential services in the event of material overdue payments where legally permissible.	19.3 Hexa-I-Care peut, après préavis raisonnable, suspendre les prestations non essentielles en cas de retard de paiement significatif, dans la mesure permise par la loi.
19.4 Eine solche Aussetzung beseitigt weder bereits ausgestellte Rechnungen noch entstandene Honorare, fällige Retainer oder bestehende bzw. geschützte Provisionsansprüche.	19.4 Suspension due to overdue payment shall not extinguish invoices already issued, accrued fees, retainer obligations already due, accrued commission or protected commission rights.	19.4 Une telle suspension n'éteint ni les factures déjà émises, ni les honoraires acquis, les retainers déjà dus, les commissions acquises ou les droits à commission protégés.
20. Laufzeit und Beendigung	20. Term and Termination	20. Durée et résiliation
20.1 Laufzeit, Verlängerung und ordentliche Kündigung werden in der jeweiligen individuellen Vereinbarung festgelegt.	20.1 Duration, renewal and ordinary termination shall be defined in the relevant individual agreement.	20.1 La durée, le renouvellement et la résiliation ordinaire sont définis dans l'accord individuel concerné.
20.2 Das Recht jeder Partei zur Beendigung aus wichtigem Grund nach anwendbarem Recht bleibt unberührt.	20.2 Either party retains the right to terminate for material cause in accordance with applicable law.	20.2 Chaque partie conserve le droit de résilier pour motif grave conformément au droit applicable.
20.3 Die Beendigung berührt nicht die Rechte und Pflichten, die ihrem Zweck nach fortbestehen sollen, insbesondere offene Rechnungen, entstandene Vergütung, Provisionsansprüche, nachvertraglichen Opportunity-Schutz, Vertraulichkeit und geistiges Eigentum.	20.3 Termination shall not affect rights and obligations intended to survive termination, including outstanding invoices, accrued remuneration, commission rights, post-termination opportunity protection, confidentiality and intellectual-property rights.	20.3 La fin du contrat n'affecte pas les droits et obligations destinés à survivre, notamment les factures impayées, rémunérations acquises, droits à commission, protection post-contractuelle des opportunités, confidentialité et droits de propriété intellectuelle.

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
21. Haftungsbegrenzung	21. Limitation of Liability	21. Limitation de responsabilité
21.1 Jede Partei bleibt für Schäden verantwortlich, die durch die eigene Verletzung vertraglicher Pflichten nach Maßgabe des anwendbaren Rechts verursacht werden.	21.1 Each party remains responsible for damage caused by its own breach of contractual obligations in accordance with applicable law.	21.1 Chaque partie demeure responsable des dommages causés par sa propre violation d'obligations contractuelles conformément au droit applicable.
21.2 Hexa-I-Care haftet nicht für Verluste oder Störungen aus Sachverhalten außerhalb des vereinbarten Verantwortungsbereichs oder zumutbaren Einflusses von Hexa-I-Care, insbesondere Produkt- oder Fertigungsfehler, Produktperformance, Produktionsunterbrechungen, Kapazitäten, Lieferverzug, Qualitätsmängel, Regulatory- oder Zertifizierungsthemen, Kundenausfälle, von Auftraggebern oder Dritten bereitgestellte technische Spezifikationen sowie kommerzielle oder technische Entscheidungen von Auftraggeber, Hersteller oder Kunde.	21.2 Hexa-I-Care shall not be liable for losses or failures arising from matters outside its agreed scope of responsibility or reasonable control, including in particular product defects, manufacturing defects, product performance, production interruption, production capacity, delivery delays, quality failures, regulatory compliance, certification status, customer non-payment, technical specifications supplied by the Client or third parties, and commercial or technical decisions taken by the Client, manufacturer or customer.	21.2 Hexa-I-Care n'est pas responsable des pertes ou défaillances résultant d'éléments hors de son périmètre de responsabilité convenu ou de son contrôle raisonnable, notamment les défauts produit ou de fabrication, la performance du produit, les interruptions de production, la capacité de production, les retards de livraison, défauts qualité, conformité réglementaire, certifications, défaut de paiement du client final, spécifications techniques fournies par le Client ou des tiers ainsi que les décisions commerciales ou techniques prises par le Client, le fabricant ou le client final.
21.3 Hexa-I-Care haftet ausschließlich für unmittelbare und vorhersehbare Schäden, die direkt aus einer Verletzung eigener vertraglicher Pflichten entstehen.	21.3 Hexa-I-Care shall only be liable for direct and foreseeable loss arising directly from a breach of its own contractual obligations.	21.3 Hexa-I-Care n'est responsable que des dommages directs et prévisibles résultant directement d'une violation de ses propres obligations contractuelles.
21.4 Retainer-basierte Mandate: Soweit gesetzlich zulässig, ist die gesamte vertragliche Haftung von Hexa-I-Care aus oder im Zusammenhang mit einem Mandat mit wiederkehrendem monatlichem Retainer auf einen Betrag begrenzt, der zwei zum Zeitpunkt des haftungsbegründenden Ereignisses geltenden Monatsretainern entspricht.	21.4 Retainer-Based Mandates: Where the relevant mandate includes a recurring monthly retainer, the aggregate contractual liability of Hexa-I-Care arising out of or in connection with that mandate shall, to the fullest extent permitted by applicable law, not exceed an amount equivalent to two monthly retainers applicable at the time of the event giving rise to the claim.	21.4 Mandats avec retainer : lorsqu'un mandat comprend un retainer mensuel récurrent, la responsabilité contractuelle totale de Hexa-I-Care résultant de ce mandat ou s'y rapportant est, dans toute la mesure permise par la loi applicable, limitée à un montant équivalent à deux retainers mensuels applicables au moment de l'événement générateur de responsabilité.
21.5 Projektbasierte Mandate ohne Retainer: Bei einem definierten Projekt, Assessment, Engineering-Interface-Mandat oder einer anderen projektspezifischen Leistung ohne wiederkehrenden Retainer ist die gesamte vertragliche Haftung von Hexa-I-Care, soweit gesetzlich zulässig, auf die gesamten Nett honorare begrenzt, die Hexa-I-Care für dieses konkrete Projekt in Rechnung gestellt hat oder vertraglich zustehen. Die projektbezogene Haftung übersteigt in keinem Fall die dem Projekt zurechenbare Vergütung.	21.5 Project-Based Mandates Without Retainer: Where Hexa-I-Care performs a defined project, assessment, engineering-interface assignment or other project-specific service without a recurring retainer, the aggregate contractual liability of Hexa-I-Care arising out of or in connection with that project shall, to the fullest extent permitted by applicable law, not exceed the total net fees invoiced or contractually payable to Hexa-I-Care for that specific project. Under no circumstances shall liability attributable to such project exceed the remuneration attributable to that project.	21.5 Mandats de projet sans retainer : lorsque Hexa-I-Care réalise un projet défini, une évaluation, une mission d'interface d'ingénierie ou toute autre prestation spécifique sans retainer récurrent, la responsabilité contractuelle totale de Hexa-I-Care résultant de ce projet ou s'y rapportant est, dans toute la mesure permise par la loi applicable, limitée au montant total net des honoraires facturés ou contractuellement dus à Hexa-I-Care pour ce projet spécifique. En aucun cas la responsabilité attribuable au projet ne peut dépasser la rémunération attribuable à ce projet.
21.6 Hybridmandate: Kombiniert ein Mandat wiederkehrende Retainerleistungen mit separat vergüteten Projektleistungen, gilt für Ansprüche aus laufender Marktentwicklung, Repräsentation oder Interface-Leistung der Zwei-Monats-Retainer-Cap; Ansprüche ausschließlich aus einem separat definierten und vergüteten Projekt sind auf die gesamten Nett honorare dieses Projekts begrenzt. Ist eine Zuordnung nicht angemessen möglich, gilt als Haftungsobergrenze der höhere Betrag aus zwei Monatsretainern oder den Nett honoraren des unmittelbar betroffenen Projekts.	21.6 Hybrid Mandates: Where a mandate combines recurring retainer services and separately remunerated project services, liability relating to ongoing market-development, representation or interface services shall be subject to the two-month-retainer cap; liability arising exclusively from a separately defined and separately remunerated project shall be capped at the total net fees invoiced or contractually payable for that specific project. Where a claim cannot reasonably be allocated exclusively to either part of the mandate, the applicable liability cap shall be the greater of two monthly retainers or the net fees invoiced or contractually payable for the directly affected project.	21.6 Mandats hybrides : lorsqu'un mandat combine des prestations rémunérées par retainer récurrent et des prestations de projet rémunérées séparément, la responsabilité relative au développement de marché, à la représentation ou aux activités d'interface continues est soumise au plafond de deux mois de retainer ; la responsabilité résultant exclusivement d'un projet défini et rémunéré séparément est plafonnée au montant total net des honoraires facturés ou contractuellement dus pour ce projet spécifique. Lorsqu'une répartition raisonnable n'est pas possible, le plafond applicable est le montant le plus élevé entre deux retainers mensuels et les honoraires nets facturés ou contractuellement dus pour le projet directement concerné.
21.7 Die jeweilige Haftungsobergrenze gilt insgesamt für alle Ansprüche aus demselben Ereignis oder einer Reihe im Wesentlichen zusammenhängender Ereignisse.	21.7 The applicable liability cap shall apply to the aggregate of all claims resulting from the same event or series of substantially related events.	21.7 Le plafond de responsabilité applicable s'applique au total de toutes les réclamations résultant du même événement ou d'une série d'événements substantiellement liés.

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
21.8 Die Haftungsbegrenzungen gelten nicht, soweit ihre Anwendung nach zwingendem Recht unzulässig ist, insbesondere bei Betrug, vorsätzlichem Fehlverhalten, faute lourde soweit rechtlich einschlägig oder sonstiger gesetzlich nicht begrenzbarer Haftung.	21.8 The liability limitations contained in these Terms shall not apply where limitation is prohibited by mandatory applicable law, including liability arising from fraud, intentional misconduct, gross fault where legally applicable or any other liability that cannot lawfully be excluded or limited.	21.8 Les limitations de responsabilité prévues aux présentes ne s'appliquent pas lorsque leur limitation est interdite par une règle impérative, notamment en cas de fraude, faute intentionnelle, faute lourde lorsqu'elle est juridiquement applicable, ou toute autre responsabilité qui ne peut légalement être exclue ou limitée.
21.9 Keine Bestimmung dieser AGB schließt oder beschränkt eine Haftung so, dass eine wesentliche Vertragspflicht ihres Inhalts beraubt würde.	21.9 Nothing in these Terms shall exclude or restrict liability in a manner that would deprive an essential contractual obligation of its substance.	21.9 Aucune disposition des présentes Conditions ne peut exclure ou limiter la responsabilité d'une manière qui priverait une obligation contractuelle essentielle de sa substance.
22. Compliance und Datenschutz	22. Compliance and Data Protection	22. Conformité et protection des données
22.1 Jede Partei beachtet die für ihre Tätigkeit anwendbaren gesetzlichen Anforderungen, insbesondere soweit relevant Antikorruption, Exportkontrolle, Sanktionen, Wettbewerbsrecht und Datenschutz.	22.1 Each party shall comply with legal requirements applicable to its respective activities, including where relevant anti-corruption legislation, export-control regulations, sanctions, competition law and data-protection legislation.	22.1 Chaque partie respecte les exigences légales applicables à ses activités, notamment, le cas échéant, la législation anticorruption, les contrôles à l'exportation, les sanctions, le droit de la concurrence et la protection des données.
22.2 Soweit gesetzlich eine gesonderte Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung oder zum Datenschutz erforderlich ist, wird diese separat geschlossen.	22.2 Where a separate data-processing or data-protection agreement is legally required, such agreement shall be concluded separately.	22.2 Lorsqu'un accord distinct de traitement des données ou de protection des données est légalement requis, celui-ci est conclu séparément.
23. Höhere Gewalt	23. Force Majeure	23. Force majeure
23.1 Keine Partei haftet für Verzögerung oder Nichterfüllung aufgrund von Ereignissen außerhalb ihres zumutbaren Einflussbereichs, soweit diese nach anwendbarem Recht als höhere Gewalt anerkannt werden.	23.1 Neither party shall be liable for delay or non-performance caused by events outside its reasonable control to the extent recognised as force majeure under applicable law.	23.1 Aucune partie n'est responsable d'un retard ou d'une inexécution causé par des événements échappant raisonnablement à son contrôle dans la mesure où ceux-ci sont reconnus comme force majeure par le droit applicable.
23.2 Die betroffene Partei informiert die andere Partei unverzüglich und ergreift angemessene Maßnahmen zur Begrenzung der Auswirkungen.	23.2 The affected party shall notify the other party without undue delay and take reasonable steps to reduce the impact.	23.2 La partie affectée informe l'autre partie sans délai excessif et prend des mesures raisonnables pour limiter les conséquences.
24. Übertragung, Rechtsnachfolge und Unternehmensübertragung	24. Assignment, Succession and Business Transfer	24. Cession, succession et transfert d'activité
24.1 Die Übertragung des Vertragsverhältnisses oder wesentlicher Rechte und Pflichten auf einen Dritten bedarf der Zustimmung der anderen Partei, soweit nicht anders vereinbart oder gesetzlich vorgeschrieben.	24.1 Assignment of the contractual relationship or material rights and obligations to a third party shall require the consent of the other party unless otherwise agreed or required by law.	24.1 La cession de la relation contractuelle ou de droits et obligations essentiels à un tiers nécessite l'accord de l'autre partie, sauf accord contraire ou obligation légale.
24.2 Umstrukturierung, Erwerb, Unternehmensübertragung, Übertragung einer Produktlinie, Eigentümerwechsel oder Nutzung eines verbundenen Unternehmens beseitigen weder entstandene Vergütungsansprüche noch bestehende Provisionsansprüche oder geschützte Dokumentierte Opportunities.	24.2 A restructuring, acquisition, transfer of business, transfer of a product line, change of ownership or use of an affiliated company shall not extinguish accrued remuneration, existing commission rights or protected Documented Opportunities.	24.2 Une restructuration, acquisition, cession d'activité, transfert d'une ligne de produits, changement de contrôle ou utilisation d'une société affiliée n'éteint ni les rémunérations acquises, ni les droits à commission existants, ni les Opportunités documentées protégées.
24.3 Soweit gesetzlich anwendbar, haben Rechtsnachfolger bestehende geschützte kommerzielle Rechte aus der jeweiligen Vereinbarung zu beachten.	24.3 Where legally applicable, contractual successors shall respect existing protected commercial rights arising under the relevant agreement.	24.3 Lorsque la loi le permet, les successeurs contractuels doivent respecter les droits commerciaux protégés existants découlant de l'accord concerné.
25. Änderungen und Mitteilungen	25. Amendments and Notices	25. Modifications et notifications

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
25.1 Vertragsbezogene Mitteilungen und Änderungen können, soweit gesetzlich zulässig, in Textform erfolgen.	25.1 Contractual notices and amendments may be made in text form where legally permissible.	25.1 Les notifications et modifications contractuelles peuvent être effectuées sous forme textuelle lorsque la loi le permet.
25.2 E-Mail gilt als zulässige Textform, soweit zwingendes Recht oder die individuelle Vereinbarung keine andere Form verlangt.	25.2 Email shall constitute acceptable text communication unless mandatory law or the relevant individual agreement requires another form.	25.2 L'e-mail constitue une forme textuelle admissible sauf si une règle impérative ou l'accord individuel exige une autre forme.
26. Anwendbares Recht und Gerichtsstand	26. Governing Law and Jurisdiction	26. Droit applicable et juridiction compétente
DIESE AGB UND ALLE VERTRAGSBEZIEHUNGEN ZWISCHEN HEXA-I-CARE UND DEM AUFTRAGGEBER UNTERLIEGEN, SOWEIT GESETZLICH ZULÄSSIG, FRANZÖSISCHEM RECHT.	THESE TERMS AND ALL CONTRACTUAL RELATIONSHIPS BETWEEN HEXA-I-CARE AND THE CLIENT SHALL BE GOVERNED BY FRENCH LAW, TO THE EXTENT LEGALLY PERMISSIBLE.	LES PRÉSENTES CONDITIONS ET TOUTES LES RELATIONS CONTRACTUELLES ENTRE HEXA-I-CARE ET LE CLIENT SONT RÉGIES PAR LE DROIT FRANÇAIS, DANS TOUTE LA MESURE PERMISE PAR LA LOI.
FÜR ALLE STREITIGKEITEN AUS ODER IM ZUSAMMENHANG MIT DEM VERTRAGSVERHÄLTNIS SIND, SOWEIT EINE SOLCHE GERICHTSSTANDSVEREINBARUNG GESETZLICH WIRKSAM UND DURCHSETZBAR IST, AUSSCHLIESSLICH DIE ZUSTÄNDIGEN GERICHTE VON CASTRES-MAZAMET, FRANKREICH, ZUSTÄNDIG.	FOR DISPUTES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE CONTRACTUAL RELATIONSHIP, THE COMPETENT COURTS OF CASTRES-MAZAMET, FRANCE, SHALL HAVE EXCLUSIVE JURISDICTION TO THE EXTENT THAT SUCH JURISDICTION AGREEMENT IS LEGALLY VALID AND ENFORCEABLE.	POUR TOUT LITIGE NÉ DE LA RELATION CONTRACTUELLE OU EN LIEN AVEC CELLE-CI, LES TRIBUNAUX COMPÉTENTS DE CASTRES-MAZAMET, FRANCE, SONT SEULS COMPÉTENTS DANS LA MESURE OÙ UNE TELLE CLAUSE ATTRIBUTIVE DE JURIDICTION EST LÉGALEMENT VALABLE ET OPPOSABLE.
Zwingende gesetzliche Vorschriften zu anwendbarem Recht und Gerichtsstand bleiben unberührt.	Mandatory statutory rules concerning applicable law and jurisdiction remain unaffected.	Les règles impératives relatives au droit applicable et à la compétence juridictionnelle demeurent inchangées.
27. Salvatorische Klausel	27. Severability	27. Divisibilité
Sollte eine Bestimmung dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam, rechtswidrig oder undurchsetzbar sein oder werden, bleiben die übrigen Bestimmungen unberührt. Soweit gesetzlich zulässig, wird die unwirksame Bestimmung durch eine wirksame Regelung ersetzt, die dem ursprünglichen wirtschaftlichen Zweck möglichst nahekommt.	If any provision of these Terms is or becomes invalid, unlawful or unenforceable, the remaining provisions shall remain unaffected. Where legally permissible, the invalid provision shall be replaced by a valid provision reflecting as closely as possible the original commercial purpose.	Si une disposition des présentes Conditions est ou devient invalide, illicite ou inapplicable, les autres dispositions restent inchangées. Dans la mesure permise par la loi, la disposition invalide est remplacée par une disposition valable reflétant aussi fidèlement que possible l'objectif commercial initial.
28. Stand und Anwendung	28. Version and Application	28. Version et application
Stand: 08. September 2026. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten ausschließlich für professionelle B2B-Geschäftsbeziehungen. Individuelle Vertragsbedingungen gehen vor, soweit sie ausdrücklich vereinbart wurden.	Version date: 8 September 2026. These General Terms and Conditions are intended exclusively for professional B2B relationships. Individual contractual conditions shall prevail where expressly agreed.	Version du 8 septembre 2026. Les présentes Conditions Générales sont exclusivement destinées aux relations professionnelles B2B. Les conditions contractuelles individuelles prévalent lorsqu'elles ont été expressément convenues.